

16.06.1993

AUX DETENTEURS DE COMPTES AUPRES DE L'AGENCE SBS - CERN

Suite à la lettre-circulaire envoyée aux détenteurs de comptes et aux discussions avec les responsables de la SBS, nous attirons votre attention sur les faits suivants:

L'information sur l'extrait de compte se limitera à quatre lignes de texte par transaction.

Si vous voulez connaître:

- les détails des remboursements, par le CERN, de frais voyages officiels, études, congés dans les foyers, etc.
- les détails des remboursements de l'assurance AUSTRIA,

et si vous avez besoin de l'avis de transaction comme justificatif, p.e.:

- assurance maladie complémentaire INTERFON,
- paiement de l'écolage, jardin d'enfants, etc.

nous vous recommandons de retourner le talon-réponse demandant l'envoi des avis individuels. La distribution de ces avis séparés à l'intérieur de l'Organisation ne comporte aucun frais de port.

Pour des renseignements complémentaires, veuillez contacter :

Derek Ball, e-mail Derek_Ball@Macmail, ou
Rotraud Mohr, tél. 3905 ou e-mail Rotraud_Mohr@Macmail

* * * * *

PRESS RELEASE

Below is the text of the Press Release which the Staff Association will issue to the local press on Friday 18 June, in line with our policy of maintaining contacts with the press.

GRAVE ANXIETIES BEFORE CERN COUNCIL MEETING

Geneva, 18 June 1993 – The CERN Council, supreme body of the Organization, where the governments of its seventeen Member States are represented, will meet in Geneva on 25 June to take important decisions concerning the scientific activities and budgets for the next four years. The situation having once again deteriorated since the plan presented last year, the CERN Staff Association reaffirms its fears for the future.

The new plan foresees important budget cuts, of the order of 50 million Swiss francs per year until 1996. As a result the Management announces important reductions in the present programme. On top of this, Spain does not pay its contribution, hence an additional shortfall of some 150 million francs.

The plan also foresees more than 300 new suppressions of posts, from now until 1997, among the 3000 Staff Members, in addition to the 500 posts already suppressed. However the Management already gives notice of a major shortage of staff (several hundred) to build a new project, the Large Hadron Collider (LHC), which should be approved next year. There is a large consensus within the CERN Council and the physics community, that the future of CERN lies with the construction and exploitation of the LHC to solve fundamental riddles of the structure of our Universe.

Agreements reached with the Management

Two agreements, recently reached by the Staff Association with the CERN Management, will also be submitted for approval by the Council during its meeting on 25 June.

The first agreement concerns new decision making processes on personnel matters. The Staff Association wishes to avoid conflicts such as those of 1990, when the CERN Council unilaterally modified agreements which the Staff Association had negotiated.

The second agreement proposes to modify the method used for the annual adjustment of salaries to take account of the Geneva cost-of-living index and the movement of the purchasing power of national civil servants in the Member States. This measure, dictated by a spirit of solidarity, should avoid the annual debates and arbitrary decisions.

Despite the present difficulties, the CERN Staff Association reaffirms its willingness to do its utmost to achieve a constructive dialogue between responsible social partners.

* * * * *

COMMUNIQUE DE PRESSE

Veillez trouver ci-dessous le texte du communiqué que l'Association du Personnel va transmettre à la presse locale ce vendredi 18 juin, dans le cadre de sa politique de contacts avec celle-ci.

PREOCCUPATIONS TOUJOURS VIVES AVANT LA REUNION DU CONSEIL DU CERN

Genève, le 18 juin 1993 - Le Conseil du CERN, organe suprême de l'Organisation où sont représentés les gouvernements des dix-sept Etats membres, se réunira à Genève le 25 juin prochain pour prendre des décisions importantes concernant les activités scientifiques et les budgets des quatre années à venir. La situation s'étant encore détériorée depuis le plan présenté l'année dernière, l'Association du Personnel du CERN réaffirme son inquiétude quant à l'avenir.

Le nouveau plan prévoit des coupures budgétaires importantes, de l'ordre de 50 millions de francs suisses par an jusqu'en 1996. Dans ce contexte, la Direction annonce donc d'importantes réductions des programmes en cours. De plus, l'Espagne ne règle pas sa contribution, d'où un manque supplémentaire de quelque 150 millions de francs.

Le plan prévoit aussi plus de 300 nouvelles suppressions de postes d'ici 1997 sur les 3000 membres du personnel titulaire, s'ajoutant aux 500 suppressions réalisées. Or la Direction annonce déjà une pénurie considérable de personnel (plusieurs centaines) pour construire un nouveau projet, le LHC (Large Hadron Collider) qui devrait être approuvé l'année prochaine. Il est largement admis par le Conseil du CERN et par la communauté des physiciens que l'avenir du CERN repose sur la construction et l'exploitation du LHC pour résoudre des énigmes fondamentales sur la structure de notre Univers.

Accords conclus avec la Direction générale

Deux accords, récemment conclus par l'Association du Personnel avec la Direction générale du CERN, seront aussi soumis à l'approbation du Conseil lors de sa réunion du 25 juin.

Le premier accord concerne de nouvelles méthodes de décision sur les questions de personnel. L'Association du Personnel souhaite éviter des conflits, comme ceux de 1990, lorsque le Conseil du CERN avait modifié unilatéralement des accords qu'elle avait négociés.

Le second accord propose de modifier la méthode d'adaptation annuelle des salaires : celle-ci devrait tenir compte de l'indice du coût de la vie à Genève et de l'évolution du pouvoir d'achat des fonctionnaires nationaux dans les Etats membres. Cette mesure, dictée par un esprit de solidarité, devrait éviter des remises en cause annuelles et des décisions arbitraires.

Malgré les difficultés actuelles, l'Association du Personnel du CERN réaffirme sa volonté de tout mettre en oeuvre pour parvenir à un dialogue constructif entre partenaires sociaux responsables.

* * * * *

RESULTATS DES ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1993-1994

Div.	Collège élect.	Inscrits	Reçus	Bulletins		Part. vote %	Candidats	Voix	Elus
AS	C	59	47	Blancs 1	Nuls 4	79,66	GUENIN Claudine PERLEMOINE Claude	18 24	Elu
AT	B	214	148	0	0	69,16	ARN André	125	Elu
	B	-					DORENBOS Tammo	122	Elu
	B	-					FRANCIA Franco	141	Elu
CN	A	107	61	1	1	57,00	SEIS Irène	59	Elue
ECP	A	155	60	2	1	38,71	HANSROUL Michel	57	Elu
	B	122	71	1	1	58,19	NEBOUT Joseph	69	Elu
	C	50	40	1	3	80,00	MOMEUX Guy	36	Elu
FI	A/B/C	89	68	2	3	76,40	COLLOMB Raymond GROZ Jean	62 45	Elu Elu
MT	B	107	85	0	5	79,44	DALIN Jean-Michel	70	Elu
	B	-					FERAL Bernard	67	Elu
	C	84	71	2	4	84,52	BERTAULT Guy	61	Elu
	C	-					ROBBIANO Giorgio	61	Elu
PPE	A	270	83	3	0	30,74	BORGHINI Michel	72	Elu
	A	-					HARIGEL Gert	67	Elu
	B	143	89	0	4	62,24	AUDRIA Rose-Marie	77	Elue
	B	-					MONNIN Raymond	59	Elu
	C	66	44	1	4	66,66	BROZZI Delecurgo	39	Elu
PE	C	31	25	0	0	80,64	AYMON Marcel	25	Elu
PS	A	123	81	0	2	65,85	CHOHAN Vinod	57	Elu
	A	-					HASEROTH Helmut	61	Elu
	A	-					VRETENAR Maurizio	69	Elu
	B/C	198	128	1	2	64,65	AZZONI Guerino	89	Elu
	B/C	-					HUTCHINS Stephen	89	Elu
	B/C	-					PITTIN Romain	107	Elu
SL	A	164	89	3	3	54,27	LIENARD Patrick	83	Elu
	B	177	127	1	1	71,75	CANIAC Georges	93	Elu
	B	-					DESPAS Claude	92	Elu
	B	-					VITASSE Michel	100	Elu
	C	61	51	0	2	83,61	BAUDIC Yves	23	
	C	-					GUILLOT Jean-Claude	26	Elu
ST	A/B	169	133	3	2	77,52	BOFFARD Michel	64	
	A/B	-					DAGAN Alain	78	Elu
	A/B	-					HAYES Harry	28	
	A/B	-					LUC Pierre	73	Elu
	C	109	82	2	2	75,23	CHANEAC André	78	Elu
TIS	A/B	80	71	3	2	68,29	BOURGES Jean	41	Elu
	A/B	-					GABORIT Jean-Claude	61	Elu
	A/B	-					JACQUET Lucette	17	
	C	82	56	3	2	68,29	ANTOINET Gérard	51	Elu
Pensionnés		988	392		37	39,67	LORIDON Pierre TREMBLEY Jacques	160 185	Elu

CONSEIL DU PERSONNEL 1993/1994

Collèges électoraux	DELEGUES NOM, Prénom	Téléphone et recherche	Collèges électoraux	DELEGUES NOM, Prénom	Téléphone et recherche
AC-AG-DG			PE A/B/C	ATHERTON Harry AYMON Marcel	5396 3853
A	-				
B/C	-				
AS	A BALL Derek	8439	PS A	CHOHAN Vinod	2719 13*3175
B	MOHR Rotraud	3905	A	HASEROTH Helmut	2503 13*3108
C	PERLEMOINE Claude	6474 13*5568	A	VRETENAR Maurizio	2925 13*3145
AT	A FRANDSEN Poul	4156 13*5105	B/C	AZZONI Guerino	3069 - 6672
A	-		B/C	BARTHELEMY René	3354 13*3121
B	ARN André	5378 13*4233	B/C	HUTCHINS Stephen	3280
B	DORENBOS Tammo	3458 13*3144	B/C	PITTIN Romain	3807 13*3093
B	FRANCIA Franco	2465 13*3603			
B	KIRCHNER Claus	6295 13*5172	SL A	BROUZET Etienne	5322 - 7500
C	-		A	LIENARD Patrick	4495 13*4350
CN	A DEFERT Philippe	3923	A	VOS Lucien	5284 - 4619
A	SEIS Irène	3347	B	CANIAC Georges	5471 13*4028
B/C	-		B	DESPAS Claude	4847 - 5533
ECP	A HANSROUL Michel	4542	B	VITASSE Michel	4353 13*3522
A	-		C	GUILLOT Jean-Claude	5694 13*4144
A	-				
B	FELDMANN Edith	3390 - 3850	ST A/B	DAGAN Alain	3306 - 3804
B	NEBOUT Joseph	4009 13*3589	A/B	LUC Pierre	2216 13*2031
C	MOMEUX Guy	2682 - 2695	C	PIZOT Régis	5598
FI	A/B/C/ COLLOMB Raymond	3984	C	CHANEAC André	8208 13*2508
	GROZ Jean	4684 13*6211		-	
MT	A -		TIS A/B	BOURGES Jean	4402
B	DALIN Jean-Michel	2354	A/B	GABORIT Jean-Claude	5259 13*1141
B	FERAL Bernard	4802 - 4801	C	ANTOINET Gérard	6656 - 4444
C	BERTAULD Guy	4030	C	-	
C	ROBBIANO Giorgio	2346	TH A/B/C	-	
PPE	A BORGHINI Michel	3638			
A	HARIGEL Gert	6252	Attachés	MERLO Jean-Pierre	6044 13*7162
A	ZAGANIDIS Nicolas	4908 - 3449	n/rémunérés	-	
A	-			-	
A	-		Pensionnés	RESEGOTTI Lorenzo	(2979) - (5759)
A	-			TREMBLEY Jacques	
B	AUDRIA Rosemarie	4674			
B	BONNET Michel	8246 - 2707			
B	MONNIN Raymond	2301 13*7032			
C	BROZZI Delecurgo	2337			